



# PROFIL

## Stabilimenti Schwalbe rinnovati e ampliati

Un modello per qualità, pari opportunità e responsabilità



**AEROTHAN E AIR PLUS**

Camere d'aria che  
fanno la differenza

Pagina 3

**SCHWALBE METTE IN  
GUARDIA DA FALSI NEGOZI**

Misure per proteggere  
i consumatori

Pagina 2



## Schwalbe mette in guardia da falsi negozi

Sono state messe in atto diverse misure per proteggere i consumatori.

Schwalbe mette in guardia dai negozi online che richiamano falsamente il marchio Schwalbe senza offrire effettivamente prodotti Schwalbe. Negli ultimi mesi si sono verificati diversi casi in cui i siti di e-commerce fanno riferimento a Schwalbe con posizionamenti ben visibili: con il logo, con le foto dei prodotti o addirittura con le intere descrizioni degli articoli. Questo fa pensare che si tratti di un negozio ufficiale Schwalbe. Questi falsi negozi dall'aspetto ingannevole vengono utilizzati per frodare gli acquirenti, che pagano la merce, ma che non ricevono mai. Per proteggere i propri clienti dalle frodi, Schwalbe ha

adottato diverse misure. In primo luogo, è in corso un programma di monitoraggio permanente dei domini, che cerca su Internet i siti che fanno riferimento a Schwalbe e che quindi danno l'impressione di avere un rapporto commerciale con il marchio.

Allo stesso tempo, l'azienda intraprende in Germania (foto) azioni legali contro tutti i negozi di prodotti falsi. Diversi casi sono già stati conclusi con successo e i siti non sono più accessibili. Il sito ufficiale di Schwalbe si trova all'indirizzo [www.schwalbe.com](http://www.schwalbe.com). In Europa, i prodotti Schwalbe possono essere acquistati solo tramite grossisti e rivenditori. In

Nord America gli pneumatici e le camere d'aria Schwalbe possono essere acquistati anche attraverso il dominio ufficiale [www.schwalbetires.com](http://www.schwalbetires.com).

A cosa prestare attenzione nei negozi online sospetti:

- Controllare i metodi di pagamento: attenzione se è possibile solo il pagamento anticipato.
- Effettuare una telefonata di prova in caso di dubbi: poiché i numeri dei negozi di prodotti falsi spesso non sono disponibili.
- Verificare se l'attività ha una regolare registrazione commerciale.

## Dai bambini per i bambini

Ogni anno, Schwalbe sostiene circa 50 progetti di aiuto, tra cui molti per i bambini. Il Consiglio Consultivo dei Bambini Schwalbe, di recente costituzione, decide quali di questi vengono selezionati per il finanziamento. 13 bambini, figli di dipendenti Schwalbe, di età compresa tra gli 8 e i 18 anni hanno votato per il 2023: coperte invernali per i bambini di Kharkiv (tramite una associazione di beneficenza), una officina per la realizzazione di biciclette in Burkina Faso e biciclette da corsa per un centro per famiglie a Gummersbach, dove ha la sede Schwalbe in Germania. Tutti i progetti hanno una cosa in comune: dare ad altri bambini una visione più fiduciosa del futuro. Il Consiglio Consultivo si riunisce due volte l'anno per discutere le richieste di finanziamento dei progetti e decidere su un budget di 20.000 euro.



Il Consiglio Consultivo per l'infanzia di Schwalbe determina i progetti da finanziare.

## Camere d'aria che fanno la differenza: Aerothan e Air Plus

Eccezionalmente leggera ed estremamente stabile: Schwalbe Aerothan in poliuretano termoplastico (TPU). Stabilisce nuovi standard in termini di peso (a partire da 41 grammi), resistenza alle forature, facilità di montaggio e dimensioni della confezione, offrendo allo stesso tempo una esperienza di guida unica e fluida. Disponibile in 14 misure: per biciclette da strada, MTB e trekking. Schwalbe offre un espositore di alta qualità per il punto vendita: un piccolo display in metallo che contiene 24 camere d'aria, dal design accattivante, informa sulle caratteristiche del prodotto e mette in mostra una camera d'aria da "toccare".



L'espositore di alta qualità in metallo può essere posizionato o montato in modo versatile nel punto vendita.

Air Plus è la camera d'aria di Schwalbe che trattiene l'aria più a lungo. È realizzata con butile puro, ha una parete più spessa. Ciò significa che trattiene

l'aria circa il 50% in più rispetto alle camere d'aria convenzionali e fornisce una migliore protezione contro le forature. Questo vantaggio è particolarmente utile per i ciclisti di e-bike e cargo bike che viaggiano con biciclette più pesanti. Anche i fornitori di biciclette a noleggio beneficiano con tempi di percorrenza più lunghi e minore manutenzione. Lo stesso vale per i ciclisti di tutti i giorni che pedalano facilmente e vogliono utilizzare la pompa con minore frequenza.



### Cara Partner Schwalbe, Caro Partner Schwalbe,

dal 1973 collaboriamo con il produttore di pneumatici coreano Hung-A. Da allora, ogni pneumatico con marchio Schwalbe proviene dalle fabbriche Schwalbe del nostro storico partner di produzione e di joint venture, azienda a conduzione familiare come la nostra. I prodotti non vengono acquistati né commissionati altrove, né prodotti per altri fornitori. Ora, gli stabilimenti Schwalbe in Asia sono stati completamente rinnovati e costituiscono la punta di diamante della moderna produzione degli pneumatici per bicicletta al mondo.

Due aziende, a conduzione familiare, in una economia mondiale globalizzata dominata dalle aziende? Sì, in quanto partner della joint venture siamo indipendenti e veloci nel processo decisionale. Questo stimola l'innovazione. Ad oggi, questa collaborazione basata sulla fiducia, trasformatasi da tempo in amicizia, è il fondamento della nostra attività e il segreto del nostro successo. Questa relazione d'affari, unica nel suo genere, è già alla quarta generazione.

Ci siamo esposti molto con forti investimenti e ampliamenti la cui piena capacità si raggiungerà solo nei prossimi anni. Senza dubbio sono tempi di insicurezza quelli in cui ci troviamo ora. Una cosa è certa: la bicicletta come mezzo di trasporto ecologico, autonomo e sportivo ha un radioso futuro davanti a sè!

Vi auguriamo una stagione ciclistica 2023 piena di successi!

Cordiali saluti,

  
Frank Bohle

## Pompa di emergenza per i viaggi

Design minimalista, massima efficacia: la nuova SOS Pump di Schwalbe, lunga 12,9 cm, può stare nella tasca della maglia o essere fissata al telaio – ed è affidabile in caso di forature: per bici da strada, bici Gravel, E-bike e Mountain Bike. Un dettaglio intelligente è l'impugnatura della pompa che può essere bloccata ruotandola. Durante il gonfiaggio, viene fissata direttamente alla valvola e non viene avvitata. Inoltre, una guarnizione impedisce allo sporco di entrare nella pompa. La pompa è realizzata in alluminio di alta qualità, è anodizzata, il che le conferisce un aspetto e una finitura di estrema qualità e durata. Adatta anche per i tubeless. E' incluso un supporto per il telaio.



Maneggevole, stabile, leggera: la nuova SOS Pump di Schwalbe è realizzata in alluminio anodizzato, con un design accattivante.

# Schwalbe stabilisce degli qualsità, pari opportunità

Inseparabili come le due facce di una moneta: ecco come l'azienda Schwalbe (Germania) ed il produttore di pneumatici Hung A (Corea) descrivono la partnership e la speciale amicizia che li legano da 50 anni. Ad oggi, gli stabilimenti Schwalbe in Indonesia e Vietnam sono stati completamente rinnovati e costituiscono l'avanguardia nella produzione degli pneumatici per bicicletta

Quest'anno, in occasione del 50° anniversario del marchio Schwalbe, l'azienda ha impostato la direzione per una ulteriore crescita. Gli stabilimenti rinnovati sono un esempio di ottima qualità nonché di pari opportunità e responsabilità. Mentre la percentuale di gomma proveniente dal commercio equo e solidale è in costante aumento, viene ridotto l'impiego di fonti di energia combustibile e per le mescole di gomma si passa costantemente a miscele più ecologiche. "Hung-A ha effettuato ingenti investimenti in entrambi gli stabilimenti negli ultimi anni e li ha progettati per una crescita a lungo termine", sottolinea Felix Jahn, Manager Corporate Social Responsibility presso Schwalbe in Germania. "Entrambi i siti produttivi sono all'avanguardia ("state of the art") per quanto riguarda la tecnologia di produzione degli pneumatici per biciclette."

Nel sito indonesiano non si è lasciato nulla di inten-

Giacarta, è stato rinnovato l'ultima volta dieci anni fa. Oltre 2.000 persone lavorano all'interno della fabbrica, la maggior parte da molti anni. Su uno spazio grande quasi quanto undici campi da calcio, il laboratorio ed il capannone principale sono stati completamente ristrutturati ed attrezzati con macchine di ultimissima generazione per la produzione di pneumatici. "Uno stabilimento esemplare", dice Felix Jahn. "Dal reparto per la preparazione delle mescole che provvede, con la massima precisione possibile e pulizia clinica, al controllo qualità costante eseguito da personale di alto livello con molti anni di esperienza, abbiamo ripensato a tutto e lo abbiamo realizzato a nuovo." Senza dimenticare anche la gestione energetica: per la produzione non vengono più utilizzate fonti di energia combustibile, bensì energia ricavata da rifiuti biologici. Nel contempo, Schwalbe sta lavorando per utilizzare sempre più ingredienti ecologici per le sue mescole. Inoltre, il numero di

# gli standard per ità e responsabilità



"Tutto è stato rivisto e rinnovato":

Gli stabilimenti Schwalbe in Vietnam (foto)

e Indonesia sono tra i più moderni impianti al mondo

per la produzione di pneumatici per biciclette.

Sono stati progettati per una espansione a lungo termine.



La loro collaborazione da quattro generazioni è alla base del marchio Schwalbe (da sinistra a destra): Sung Won Jung, Presidente e Direttore di Hung-A Co. Ltd., Yong-Wan Jung, Presidente Direttore PT. Hung-A Indonesia, Frank Bohle, CEO Schwalbe – Ralf Bohle GmbH, Holger Jahn, COO e Nico Simons, CSO.

camere d'aria e pneumatici riciclati continua ad aumentare. Anche nello stabilimento in Vietnam nella città di Ho Chi Minh, operativo dal 2014, le capacità sono state sensibilmente ampliate: da due a quattro capannoni di produzione, arrivando a quasi 2.000 dipendenti e un nuovo impianto che non ha nulla da invidiare a quello in Indonesia, con il fine di garantire una qualità costante.

#### **FAIR RUBBER: IL NUMERO DI PICCOLI**

#### **AGRICOLTORI PASSA DA 270 A 2400**

Il caucciù si ottiene soprattutto dalle piantagioni e pianumazioni nella giungla sulle isole di Giava, Sumatra e nel Borneo. Schwalbe beneficia della breve distanza dai suoi siti di produzione per la consegna delle materie prime, poiché il punto cardine dell'industria mondiale delle due ruote da decenni si trova in Asia orientale e sudorientale: è lì che vengono prodotti la maggior parte delle biciclette e relativi componenti. E' sempre lì che è presente la richiesta di pneumatici per una grossa fetta del mercato mondiale e ancora da lì che proviene il caucciù per la produzione di pneumatici e camere d'aria.

In Indonesia, sull'isola di

Giava nei pressi dello stabilimento Schwalbe, si trova anche la cooperativa dei piccoli coltivatori di caucciù che si sono associati all'ONG Fair Rubber. Fair Rubber è un noto marchio internazionale di commercio equo-solidale per il mercato del caucciù. L'associazione con

sede a Bonn (Germania) è l'unica Fair Trade-Organisation per la gomma esistente al mondo, presso la quale le cooperative di piccoli coltivatori ricevono il pagamento di premi e possono decidere autonomamente come utilizzare il denaro. Da quando Schwalbe nel 2020 è entrata a far parte dell'associazione, il numero di piccoli coltivatori sull'isola di Giava è salito da 270 a quasi 2.400. Da allora, i premi assegnati con Fair Rubber sono serviti a ripristinare cinque scuole. "Stiamo lavorando affinché la quota di caucciù proveniente dal commercio equo-solidale cresca ulteriormente. Poiché le strutture devono rimanere indipendenti al

100 percento, è possibile solo una crescita costante e non a singhiozzo", spiega Felix Jahn. Per la produzione del Marathon E-Plus, del Marathon Plus Wheelchair e del Pick-Up Schwalbe, viene già utilizzato il caucciù proveniente da Fair Rubber. Nel 2023 ad Eurobike sarà presentata una ulteriore pietra miliare: un nuovo pneumatico realizzato in caucciù proveniente dal commercio equo-solidale!



Un numero sempre maggiore di coltivatori di gomma, qui madre e figlio, appartiene alla cooperativa Fair Rubber.

#### **LA STORIA DI SCHWALBE È INIZIATA IN COREA NEL 1973**

Il collegamento dell'azienda

Bohle (oggi "Schwalbe – Ralf Bohle GmbH") con il sudest asiatico esiste da circa 100 anni. Già negli anni 20 i Bohle si sono recati in Asia, per allacciare contatti commerciali e per esportare parti di bicicletta dalla Germania all'Asia. Nel 1973 Ralf Bohle, padre dell'attuale



CEO Frank Bohle, prese la più importante decisione imprenditoriale: importare pneumatici del marchio Swallow (in tedesco: Schwalbe – rondine) dal produttore Hung-A in Corea. Questo fu l'inizio della storia della Schwalbe e di una straordinaria amicizia tra due aziende a conduzione familiare. Ogni singolo modello di pneumatico e di camera d'aria degli oltre 2.000 esistenti, proviene da entrambi gli stabilimenti Schwalbe. I prodotti non vengono acquistati né commissionati altrove, né prodotti per altri fornitori. Dove c'è scritto Schwalbe, è al cento per cento per Schwalbe. Jahn: "Questa triplice esclusività – produzione propria, nessun acquisto supplementare, nessuna produzione per conto terzi – è unica ed eccezionale e non è assolutamente il caso di altri i produttori di pneumatici." Due aziende, a conduzione familiare, in una economia mondiale globalizzata dominata dalle aziende? "È esattamente questo il segreto del successo! In quanto partner della joint venture siamo indipendenti e veloci nel processo decisionale. Questo stimola l'innovazione. Non dobbiamo scendere a patti con nessun produttore. Fino ad oggi, una collaborazione basata sulla fiducia è alla base di tutte le nostre azioni. Questa relazione d'affari unica nel suo genere è già alla quarta generazione", spiega Felix Jahn, lui stesso appartenente a questa quarta generazione – come nipote di Ralf Bohle, figlio di

Stretta collaborazione e visite regolari: Jakob Maßen Product Management (a sinistra) e Felix Jahn CSR Manager, in Vietnam.

Holger Jahn, responsabile delle attività operative presso Schwalbe, e nipote di Frank Bohle.

#### **LA BICICLETTA È IL MEZZO DI TRASPORTO DEL FUTURO!**

Schwalbe si è espansa molto con massicci investimenti e ampliamenti la cui piena capacità si svilupperà solo nei prossimi anni. "Senza dubbio sono tempi di insicurezza quelli in cui ci troviamo ora", ammette Felix Jahn. "Tuttavia una cosa è certa: la bicicletta è ecologica, autonoma, moderna, sportiva e divertente. È il mezzo di trasporto del futuro!"



**Sono responsabile del taglio delle camere d'aria in base alle loro dimensioni. Da quasi 6 anni lavoro per Hung-A e spero per molto tempo ancora. Lo stipendio mi permette di provvedere alla mia famiglia.**

NGUYỄN THỊ THU SƯ'ONG, VIETNAM



**Lavoro sull'estrusore. È qui che il caucciù viene trasformato in lunghe strisce per il battistrada. Il posto di lavoro mi permette, da madre single, di prendermi cura del mio bambino e di me stessa.**

DU'O NG THI GIANG, VIETNAM



**Nel reparto di costruzione, al cilindro, unisco la carcassa e il battistrada nei copertoni con la mescola GreenCompound. Lavoro in Schwalbe da sette anni. È un ottimo posto di lavoro.**

MOHAMMED HARIS, INDONESIA

Testata // Contatto Schwalbe Italia Srl / Via Verdi 3 / 20864 Agrate Brianza (MB)  
Tel.: +39 039 6058078 / Fax: +39 039 6056169 / E-Mail: info@schwalbe.it  
www.schwalbe.com Editore Ralf Bohle GmbH / Otto-Hahn-Str. 1  
51580 Reichshof-Wehrath, Germania / Tel.: +49 2265 1090 / Fax: +49 2265 7022  
www.schwalbe.com Casa editrice Vincentz Network GmbH & Co. KG  
Postfach 6247 / 30062 Hannover, Germania Redazione Claudia Müller  
(responsabile) Layout Angelika Jungvogel Foto Niels Flemm per Schwalbe (1-7)  
Impression Lokay e. K.  
© Vincentz Network GmbH & Co. KG

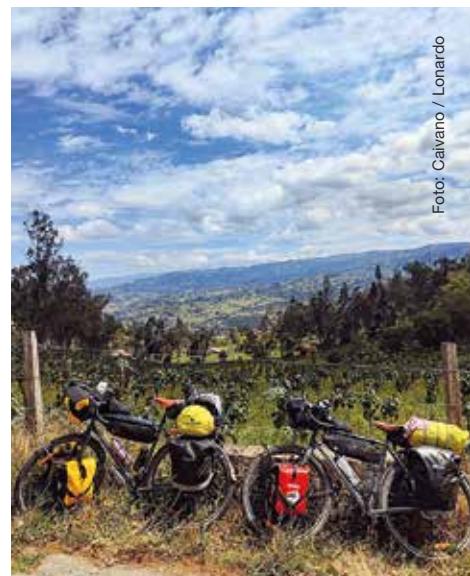
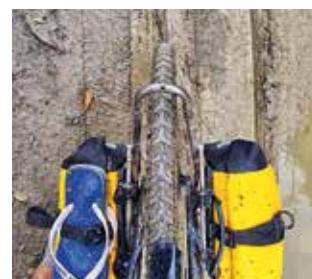


Foto: Caivano / Lonardo

Giovanni Caivano e Francesco Lonardo sono animati dalla passione per la natura e la bicicletta. Per ogni chilometro percorso in bicicletta, donano un euro per piantare alberi nel "Parco Della Vettabbia", vicino a Milano.

## The Andes Trail: una avventura incomparabile e una raccolta fondi per piantare alberi

Due ragazzi, un sogno: Giovanni Caivano e Francesco Lonardo condividono la passione per i viaggi in bicicletta. L'ingegnere civile e l'economista milanese hanno lasciato il loro lavoro per preparare un'avventura ciclistica unica in Sud America: il Cammino delle Ande! 12.000 chilometri, 127.000 metri di altezza in cinque o sette mesi, a partire da gennaio 2023, attraverso cinque Paesi dalla Colombia alla punta più remota della Patagonia. I due ventisettenni faranno una pausa a Peñas (Bolivia) e, grazie alla collaborazione con Miriam Campoleoni e "La Cordillera Experience", cammineranno su cinque diverse cime a 6.000 metri nella Cordillera Real. Attraverseranno il Salar de Uyuni e il deserto di Atacama prima di raggiungere la Terra del Fuoco in inverno: un'altra sfida! Schwalbe li supporta con gli pneumatici Marathon 365: perfetti per pedalare su terreni fuoristrada. "Con i nostri pneumatici, siamo certi che saranno preparati al meglio

per affrontare la loro sfida", afferma Elisabetta Dell'Orto, responsabile vendite di Schwalbe Italia.

Giovanni e Francesco sono guidati dalla passione e dalla natura. Per questo collaborano anche con "Soulfood Forestfarms", un'impresa sociale con sede a Milano che mira a facilitare il passaggio dei terreni a colture forestali biodiverse, produttive e rigenerative. I due ciclisti hanno in programma un progetto di crowdfunding per raccogliere un euro per ogni chilometro percorso in bicicletta per piantare alberi nel "Parco Della Vettabbia" vicino a Milano. "Stimiamo di piantare circa 400 alberi", dice Giovanni. "Il nostro progetto può essere un'avventura a tutto tondo. Scoprire e condividere la natura incontaminata del Sud America, sensibilizzare l'opinione pubblica sulle tematiche ambientali e aiutare la natura stessa a ricrescere in un ambiente urbano".

<https://www.instagram.com/soulbikeexp/>

